Empancinalse



Atribución de imagen: Ángel Castaño con IA Dall-e

En español: Empacharse, Ahitarse, Empanzarse

[*verbo transitivo pronominal*]

Sentirse incómodo y lleno por haber comido o bebido en exceso.

Ver: Empancinao

• ¡Cómo nô te vas a empancinal, muchacho, si nô paras de trastear to lo que pillas! Vas a pegar un peo.

• Ay, ya nô via comel más, que me via empancinal.

• Nô le des tanta agua a la burra que la vas a empancinal.

Campos semánticos: Gastronomía Sensaciones

Comentarios:

El equivalente estándar, **empachar**, puede usarse intransitivamente (*estos dulces empachan mucho*), pero **empancinar** es siempre pronominal (*si comes muchos dulces te vas a empancinal*). No es nunca una propiedad del alimento o bebida, sino el resultado de haberse pasado en la ingesta, lo que uno siente.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de forma. **Se usa en** el sur de España.

Etimología:

De **en**+**panza**+**ar** (*meter en la barriga*), del latín **pantex** (*vientre*). La palabra correspondiente en castellano es **empanzar** (aunque casi no se usa).

El peraleo lo que añade una terminación diferente del verbo: **-inar**, como si en vez de usar como raíz **panza** se usara **panzina**, aunque esto no es probable porque el diminutivo **-ino** es del oeste y el verbo empancinar se usa en toda la mitad sur de España, desde Cáceres hasta Albacete, incluyendo Andalucía.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com